

+++ *Загальна Інформація* +++

Свята Літургія – що-неділі і по святах о год. 9:30 рано.

Вечірня – щосуботи о год 5:00 ввеч., і напередодні великих свят о год. 6:30 ввеч.

Наш Храм відкритий для участі вірян у недільних і святкових літургіях згідно місцевим правилам. Правильник, щодо умовини участі знаходиться на парафіяльний веб-сайт і у таблиці в притворі церкви. Якщо бажаєте брати участь у богослуженнях згідно з правилом Ви мусите записатися заздалегідь через е-мейл (priest@stjohnshawa.org) або телефон (905.433.5577). Дякуємо Вам усім за виrozumіння й терпеливість.

Он-лайн трансляції наших богослужень відбудуться кожної п'ятниці, суботи й неділі. В суботу вечером Велика Вечірня починається о год. 5-й по-обіді, і Св. Літургія починається о год. 9:30 рано що-неділі. Можна долучитися до наших трансляцій через це посилання:

<https://www.youtube.com/c/stjohnshawa>

За питання відносно Свв. Таїнств Сповіді, Причастя, Хрещення тощо Ви можете звернутися безпосередньо до о. Богдана. Спаси Вас, Господи!

+++ *General Information* +++

The Divine Liturgy is served on Sundays and on Feast Days at 9:30 AM

Vespers is served at 5:00 P.M. on Saturdays and 6:30 on the eve of feasts

Our services are open for limited participation by the faithful in accordance with local health guidelines. If you wish to attend any services you must register in advance either by e-mail (priest@stjohnshawa.org) or phone (905) 433-5577. All those wishing to attend will receive a response. Attendees must adhere to the guidelines posted on the parish web-site and the Church vestibule. We thank you for your kind cooperation.

Our Liturgical services are live streamed over the internet on Friday, Saturday and Sunday. Great Vespers is served at 5 PM every Saturday, and the Divine Liturgy is served every Sunday morning at 9:30 AM. Please visit our parish YouTube channel to watch our live-streamed or previously recorded services at

<https://www.youtube.com/c/stjohnshawa>

For questions regarding Holy Mysteries such as Confession, Communion, Baptism, etc. please contact Fr. Bohdan directly. May the Lord save you!



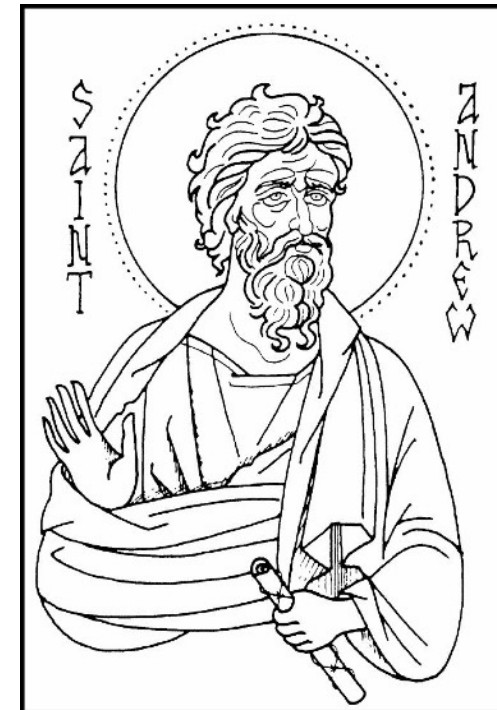
**Українська Православна Церква
Св. Івана Хрестителя
St. John the Baptist
Ukrainian Orthodox Church**

Fr. Bohdan Hladio, Parish Priest
(905) 433-5577 (manse); (905) 926-7040 (cell)
bhladio@sympatico.ca

Dr. Paul Slavchenko, Parish Council President
(905) 706-7088 slav@sympatico.ca

31 Bloor St. East, Oshawa, ON L1H 3L9 www.stjohnshawa.org

*30 листопада/13 грудня
Св. Андрія Первозванного*



*30 November/13 December,
St. Andrew the First-called Apostle*

Extraordinary Parish Donations, November 2020
Надзвичайні Парафіяльні Пожертви, Листопад 2020

Memorial Donations:

In memory of +William Hladio:

Andre & Dr. Manisha Hladio - \$150

Patricia Hladio - \$100

Orysia Hladio - \$100

Fr. B. & Dobr. T. Hladio - \$100

In memory of + Greg Nelipa:

R. Prentice - \$50

C. Shewchuk - \$50

In memory of +Anne & +Wasył

Laszkiewicz:

E. Laskiewicz - \$50

In memory of reposed family members:

I. Panukhnyk - \$30

In memory of +Zina Iwanczuk:

Fr. B. & Dobr. T. Hladio - \$50

A. & M. Fesiak - \$50

Memorial Donations:

In memory of + Katerina Grytskov:

Lviv Dance Ensemble - \$100

Sisterhood:

D. Sereda - \$50

General:

V. Sitsch - \$100

A. Minosora - \$100

P. & L. Holyk - \$200

Anonymous - \$150

Meghan Kzanoski - \$30

E. Pfeil - \$40

I. Panukhnyk - \$100

A. Balandina - \$20

Bohdanna Savchuk - \$200

O. Osoblyvets - \$25

Health of Larissa & Stefan Dyczkowsky:

Bohdan Dyczkowsky - \$100

Building/Renovation Fund:

6 Parishioners registered with the PAR Program donated a total of \$270.00 to the Building Fund in November.

During the month of November 33 parishioners registered with the PAR Program donated a total of \$5,557.50 to cover the Church Expenses; donations made through the Church Office totalled \$3,933.56 and we received \$476.79 through Canada Helps for a grand total of **\$9,967.85**.

Від імені парафіяльної ради й всіх парафіян просимо всіх жертводавців прийняти нашу найщирішу молитовну подяку.

On behalf of our parish council and all our parishioners we extend our most heartfelt and prayerful gratitude to all of our donors and benefactors.

December 2020

Glory to Jesus Christ! Glory Forever!

Thursday, the 3rd - Great Vespers will be served at 6:30 PM. Our parish bible study will follow immediately from 7:15 - 8:00 PM.

Friday, the 4th - Entrance into the Temple of the Most Holy Theotokos. *Heb. 9: 1-7; Lk. 10: 38-42, 11: 27-28*. The Liturgy will be served at 9:30 AM.

Saturday, the 5th - Great Vespers will be served at 5 PM.

Sunday, the 6th - 26th Sunday after Pentecost. Tone 1. *Eph. 5: 8-19; Lk. 12: 16-21*. St. Amphilochius of Iconium. The Liturgy will be served at 9:30 AM. Immediately following the Liturgy we will serve the Panakhyda (Requiem) for the repose of the souls of +Maria Kolisna-Kashuba and +Barbara Jaskot (Mother and Aunt of Evhenia Shurowska).

Monday, the 7th - Our monthly parish council meeting will be held at 7 PM.

Friday, the 11th - Small Compline with the reading of the Akathist to the Protection of the Mother of God will begin at 6:30 PM.

Saturday, the 12th - Great Vespers will be served at 5 PM.

Sunday, the 13th - 27th Sunday after Pentecost, Feast of St. Andrew the First-called Apostle. Tone 2. *Eph. 6: 10-17, I Cor. 4: 9-16; Kl. 13: 10-17, Jn. 1: 33-51*. The Liturgy will be served at 9:30 AM. On the occasion of their name-day we extend prayerful best wishes to all those name Andrew/Andriy or Andreea. Many the Lord bless you abundantly! Many years - Mnohaya Lita!

Thursday, the 16th - Our parish bible study will take place in Church from 6:30 till 8 PM. All parishioners are welcome to attend.

Friday, the 18th - Great Vespers will be served at 6:30 PM.

Saturday, the 19th - St. Nicholas, the Wonderworker of Myra in Lycea. *Heb. 13: 17-21; Lk. 6:17-23*. The Divine Liturgy will be served at 9:30 AM. We extend best wishes for Many Years - Mnohaya Lita, to all parishioners named Mykola, Nicholas, or Nicole. May the Lord save you!

Great Vespers will be served at 6:30 PM.

Sunday, the 20th - 28th Sunday after Pentecost. Tone 3. *Col. 1: 12-18; Lk. 17: 12-19*. St. Ambrose of Milan. The Liturgy will be served at 9:30 AM.

Грудень 2020 р.Б.

Слава Ісусу Христу! Слава на віки!

Четвер, 3-го - Відслужимо Велику Вечірню о год. 6:30 вечером.

Акафісти й Вечірня відкриті для участі вірних в обмежених числах (до 10 осіб) але зацікавлені повинні записатися заздалегідь імейлом або телефонічно.

П'ятниця, 4-го - Введення в Храм Пресвятої Богородиці. Євр. 9: 1-7; Лк. 10: 38-42, 11: 27-28. Літургія починається о год. 9:30 рано.

Субота, 5-го - Відслужимо Велику Вечірню о год. 5-ій по-обіді.

Неділя, 6-го листопада - 26-а Неділя по П'ятидесятниці. Голос 1. Єф. 5: 8-19; Лк. 12: 16-21. Св. Амфілофія Іконійського. Відслужимо Св. Літургію о год. 9:30 рано. Зразу після Літургії відслужимо панахиду за спокій душ бл. п. Марії Колісна-Кашуби й Варвари Яскот (Мама й Тьоті Євгенії Шуровської).

Понеділок, 7-го - Чергові Місячні збори нашого парафіяльного заряду відбудуться о год. 7-ій вечером.

П'ятниця, 11-го - Читаємо Мале Повечір'я з Акафістом до Покрови Пресвятої Богородиці о год. 6:30 вечером.

Субота, 12-го - Відслужимо Велику Вечірню о год. 5-ій по-обіді.

Неділя, 13-го - 27-а Неділя по П'ятидесятниці, Св. Апостола Андрія Первозванного. Голос 2. Єф. 6: 10-17, I Кор. 4: 9-16; Лк. 13: 10-17, Ін. 1:35-51. Відслужимо Св. Літургію о год. 9:30 рано. З нагоди тезоіменитства бажаємо всім Андріям і Андріянам нашої парафії щастя, здоров'я, та многая і блага лїта! Спаси Вас, Господи!

П'ятниця, 18-го- Відслужимо Велику Вечірню о год. 6:30 вечером.

Субота, 19-го - Св. о. Миколая, Мир-Ликійського Чудотворця. Євр. 13: 17-21; Лк. 6:17-23. Відслужимо Св. Літургію о год. 9:30 рано. З нагоди тезоіменитства, бажаємо всім парафіянам які називаються Микола щастя, здоров'я, та многая лїта!

Відслужимо Велику Вечірню о год. 5-ій по-обіді.

Неділя, 20-го - 28-а Неділя по П'ятидесятниці. Голос 3. Кол. 1: 12-18; Лк. 17: 12-19. Св. Амвросія, еп. Медіоланського. Відслужимо Св. Літургію о год. 9:30 рано.

Dear Brothers and Sisters in Christ,

As we approach our Festal Season, we remind everyone that those wishing to attend services must register in advance either by phone or e-mail. For the Nativity and Theophany services we ask that parishioners register for only one service for each feast (one on the 6th, 7th or 8th, and one on the 18th, 19th or 20th) so that all parishioners will have an opportunity to attend. Our schedule of Festal Services is as follows:

January 6th: 9:30 AM - Nativity Eve, Vesperal Divine Liturgy *

9:00 PM - Great Compline with Lita (*live-streamed only*)

January 7th: 9:30 AM - Nativity Divine Liturgy (*live-streamed*)

January 8th: 9:30 AM - Synaxis of the Theotokos Liturgy **

January 18th: 5:00 PM - Vesperal Liturgy with Water Blessing *

January 19th: 9:30 AM - Theophany Liturgy with Water Blessing ** (*live-streamed*)

January 20th: 9:30 AM - Synaxis of St. John Liturgy

Notes: * (*The service will be conducted primarily in English*)

** (*The service will be conducted primarily in Ukrainian*)

Дорогі Брати й Сестри у Христі,

З огляду на те, що святочний сезон наближається, пригадуємо всім вірянам, що ті, які мають бажання брати участь у Свв. Богослуженнях мусять записатися заздалегідь або через імейл або телефон. Просимо вірних записатися для тільки одної Рїздвяної й одної Богоявленської Літургії (тобто, або 6-го, чи 7-го чи 8-го, і знова або 18-го, чи 19-го чи 20-го), щоби всі парафіяни мали нагоду брати участь. Ось розклад богослужень за Свята Рїздва й Богоявлення:

6-го січня: 9:30 рано Вечірня Св. Літургія *

9:00 ввеч. Велике Повечір'я (*виключно он-лайн трансляція*)

7-го січня: 9:30 рано Рїздвяна Св. Літургія (*он-лайн трансляція*)

8-го січня: 9:30 рано Св. Літургія, Собор Пресвятої Богородиці **

18-го січня: 5:00 ввеч. Вечірня Св. Літургія з Великим Водосвяттям *

19-го січня: 9:30 рано Богоявленська Літургія з Великим Водосвяттям ** (*он-лайн трансляція*)

20-го січня: 9:30 рано Св. Літургія, Собор Св. Івана Хрестителя

Заввага: * (*Літургія проводиться переважно по-англійському*)

** (*Літургія проводиться переважно по-українському*)

Дякуємо Вам за виrozumіння й підтримку!

Понеділок, 21-го - Наше Парафіяльне Братство матиме зустріч о год. 6:30 вечером у Церкві. Запрошуємо всіх чоловіків парафії, від 16 років і більше, до участі. Просимо учасників повідомити о. Богдана зааделегідь або телефоном або імейлом про Ваш намір брати участь. Дякуємо!

Субота, 26-го - Відслужимо Велику Вечірню о год. 5-ій по-обіді.

Неділя, 27-го - 29-а Неділя по П'ятидесятниці, Неділя Свв. Праотців. Голос 4. Кол. 3: 4-11; Лк. 14: 16-24. Мчч. Фірса, Левкія, і Калиника. Відслужимо Св. Літургію о год. 9:30 рано.

Харитативна Допомога. Зараз, коли молитовно приготуємося до Свята Різдва нашого Спасителя, маємо прекрасну нагоду з вдячністю міркуватися про земні блага, які Господь Бог так рясно нам дарує. Хоча не можливо організувати парафіяльні заходи як у минулих роках, все ж таки заохочуємо вірних, які спроможні поділитися своїми земними благами з нужденними, убогими, і безпритульними, скласти пожертви для наших духовних партнерів, які виконують цю благородну християнську харитативну роботу в нашій околиці:

Gate 3:16	The Refuge	Simcoe Hall/Settlement House
64 Albany St.	300 Court St.	387 Simcoe St. South
(905) 432-5316	(905) 404-2420	(905) 728-7525
www.gate316.org	www.refugeoutreach.com	www.simcoehall.com

*Истинно кажу вам: зробивши це одному з цих братів Моїх менших, Мені зробили.
(Мт. 25:40)*

Для Роздумування. Парафія - це сім'я. Щасливі сім'ї мають багато спільного, одне з них полягає в тому, що всі члени сім'ї роблять, у мірі можливості, свій внесок на користь загального блага. У парафіяльних умовах це означає, що ми всі маємо можливість і відповідальність використовувати час, талант та скарби, які Бог дав нам, щоб сприяти здоровому функціонуванню та зростанню нашої дорогої парафії. Сім'ї зростають і процвітають, коли нові члени приєднуються до них шляхом одруження або народження дітей, які потім вносять свій внесок із своїх знань, досвіду та енергії.

Просимо Вас молитовно міркуватися - чи відчуваєте ви покликання від Бога поділитися дарами та талантами, які Він дав вам, або через служіння на нашій парафіяльній раді, у комітеті, чи іншим важливим способом? Якщо у вас є які-небудь питання, звертайтеся, будь ласка, до отця, др. Славченка чи будь-якого іншого члена парафіяльної ради. Дякуємо!

Monday, the 21st - Our men's fellowship will meet in Church at 6:30 PM. All men of the parish aged 16 and older are welcome to attend, we only ask that you inform Father of your intention to attend by e-mail or telephone in advance. Thank you!

Saturday, the 26th - Great Vespers will be served at 5 PM.

Sunday, the 27th - Sunday of the Holy Forefathers. Tone 4. Col. 3: 4-11; Lk. 14: 16-24. The Liturgy will be served at 9:30 AM.

Christian Charity. As we prepare for the feast of the Nativity of our Lord, let us consider how generously God has blessed us. Likewise, let us not forget those who are less well-off than we are. It is a traditional practice at this time of year to offer assistance to the poverty stricken, hungry, and homeless members of our community. Though we can't have our normal pre-Christmas parish food and gift drives in support of the less well-off members of our Oshawa community, parishioners who are able to do so are asked to consider making a donation directly to our local ministry partners who serve the needs of the poverty stricken, feed the hungry, and give shelter to the homeless in our community:

Gate 3:16	The Refuge	Simcoe Hall/Settlement House
64 Albany St.	300 Court St.	387 Simcoe St. South
Oshawa	Oshawa	Oshawa
(905) 432-5316	(905) 404-2420	(905) 728-7525
www.gate316.org	www.refugeoutreach.com	www.simcoehall.com

Assuredly, I say to you, inasmuch as you did it to one of the least of these My brethren, you did it to Me. (Mt. 25:40)

For Consideration. A parish is a family. Happy families have many things in common, one of them being that family members, according to their ability, contribute to the common good. As dedicated parishioners we have the opportunity and responsibility to use the time, talent, and treasure God has given us to contribute to the healthy functioning and growth of our Christian community. Families grow and thrive by having new members join them by marriage or by birth, and these new members then contribute out of their own store of knowledge, experience, and energy. Please prayerfully consider if you feel that God might be calling you to share the gifts and talents He has given you by serving on our parish council, on a committee, or in some other important way. If you have any questions please don't hesitate to contact Father Bohdan, Dr. Slavchenko, or any other parish council member. Thank you!